



2017

MEMORIA

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
ACTIVIDAD INSTITUCIONAL	5
ACTIVIDAD ACADÉMICA	20
SERVICIOS DE LA INSTITUCIÓN	28
ADMINISTRACIONES PÚBLICAS E INSTITUCIONES	31
SITIO WEB E INCIDENCIA SOCIAL	38
BALANCE ECONÓMICO	40

PRESENTACIÓN



Xabier Kintana, Secretario.

Los quehaceres continuados, con su monotonía, con frecuencia nos suelen resultar tediosos, y las personas que trabajan en ellos a veces llegan a dudar de si su trabajo conseguirá obtener de la sociedad un verdadero reconocimiento de su auténtico valor e importancia. En nuestro rico refranero existe un adagio, recogido en la edición anónima publicada en 1596 en Pamplona que nos dice así, en el vizcaíno de la época: *dindika murkoa betatu doa*, esto es, ‘gota a gota se va llenando el cántaro’, indicando que los esfuerzos pequeños pero constantes, al final, dan su fruto.

En cierta ocasión, un campesino vecino del Goierri me dijo la frase *ekina gogorra da gero*, pero a decir verdad, no le comprendí muy bien si lo que quería decir con ello era que los trabajos que se realizan con mucho tesón a la postre suelen resultar muy fatigosos o, bien, que, al contrario, muchos quehaceres realizados en silencio y casi furtivamente, cuando se acaban, en su amanecer radiante son muy bien valorados por el público en general, recibiendo sus autores el reconocimiento de la sociedad. Pienso que muchos de los trabajos de Euskaltzaindia y de sus miembros con frecuencia suelen ser de este tipo, callados y sin demasiada publicidad, pero cuando finalizan, reciben el aplauso y parabienes del resto de los académicos y los amantes de la lengua. Por otra parte, la Academia, para cumplir debidamente su misión, tiene la obligación de mostrar y explicar a toda la sociedad sus logros. Así, por un lado, informa de sus investigaciones, descubrimientos y trabajos de investigación, y, por otro, para mostrar de que manera Euskaltzaindia está cumpliendo los compromisos señalados en sus estatutos, ya que bajo los dictados de los actuales medios de difusión, aquello que no se publica y se hace saber de modo general, con frecuencia resulta como si no hubiese sido realizado, como si entre nosotros las únicas producciones culturales fuesen las castellanas y francesas. Para mejorar la visibilidad social de Euskaltzaindia y sus rela-

ciones con el público, es de señalar que el pasado año nuestro web recibió más de 37.658 visitas que el año anterior (856.029 en total, y más de cuatro millones de visualizaciones). Gracias a ello se han hecho más de un millón de consultas en el Diccionario de Euskaltzaindia y el Corpus Onomástico Vasco (Euskaltzaindiaren Hiztegia y el Onomastikaren Oinarritzko Datutegia). Además se ha colgado en la red, a disposición de los usuarios, el *Hiztegi juridiko-Parlamentarioa* (Diccionario Jurídico-Parlamentario Básico) a disposición de los usuarios.

Del mismo modo, Euskaltzaindia también ha organizado otro tipo de actuaciones exteriores, en concreto en Navarra, a fin de garantizar el empleo correcto de los topónimos en su uso administrativo. Para subrayar la importancia de los medios de difusión, a fin de recordar y celebrar la creación en plena guerra civil del primer diario vasco en 1937, se celebró un acto en la sede de Euskaltzaindia, al que asistieron, además de los académicos, el alcalde de Bilbao y diversos profesionales del periodismo en euskara.

Igualmente, en Febrero, tuvieron lugar en la sede de Euskaltzaindia diversos actos sobre los retos que tienen los actuales medios de difusión para hacer llegar a los lectores euskaldunes, en los que tomaron parte profesionales y profesores.

En junio, esta vez, a instancias de la fundación Sabino Arana, se realizó una sesión sobre el lugar que debe conseguir la lengua vasca dentro de la política lingüística, con la participación de los responsables políticos de ambas vertientes de los Pirineos.

Euskaltzaindia organizó, con la ayuda económica de La Laboral Kutxa una exposición en su sede central sobre el Atlas lingüístico Vasco, destinada a todos los públicos y aportando información sobre los contenidos. Adolfo Arejita, responsable del proyecto del Atlas Lingüístico, explicó a los presentes sus características e importancia, así como el trabajo que están realizando en la actualidad. Con el título de “Euskara ibiltaria” esto es, ‘el euskara andarín’ se realizó una exposición en el Museo Vasco de Bayona el día 11 de septiembre y posteriormente (del 6 al 31 de octubre) en el Parlamento de Navarra. Conmemorando el 50 aniversario de la publicación de la obra *Euskal Harria* de Gabriel Aresti, el día 11 de octubre se celebró un acto en su honoren la sede de la Academia, con la asistencia de numerosos académicos, amigos, admiradores y cantantes.

El 17 de noviembre, se organizaron unas sesiones del Jagon Saila o Sección Tutelar del idioma, con la participación en el acto

de el presidente de la Corporación, de la diputada de Cultura de Alava, Igone Martinez de Luna, de Iñaki Prusilla concejal de cultura de Ayuntamiento de Vitoria, de Sagrario Aleman presidenta de la Sección Tutelar de Euskaltzaindia y de Roberto Gonzalez de Viñaspre delegado de Euskaltzaindia en el territorio alavés. Junto a ellos asistieron también representantes y técnicos del Gobierno Vasco y de numerosos ayuntamientos, con el fin de analizar la situación y evolución de la lengua vasca en el territorio.

Del mismo modo, se celebró en el Museo Vasco de Bayona una exposición del 20 de noviembre al 17 de diciembre sobre Las Lenguas de los Pirineos. En su presentación participaron el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia y el académico Guy Mondorge, quienes resaltaron el interés e importancia de los idiomas de ambas vertientes pirenaicas. En torno a la Feria del Libro y el Disco Vasco, organizada por la asociación Gerediaga, y con la participación de la Iglesia Evangelista, Euskaltzaindia expuso, procedente de su Biblioteca, un ejemplar del Nuevo Testamento de Leizarraga de 1571, a fin de que todo el público pudiera contemplar y admirar esa obra singular. Euskaltzaindia, con la colaboración del Ayuntamiento de Bilbao, organizó en su sede bilbaína un ciclo de conciertos musicales entre octubre y noviembre bajo el título: “Astelehen buruzuriak” en los que participaron conocidos cantantes vascos como Aitor Gorosabel, Xabier Bastida, Maisha, La Basu, Niko Etxart, Gorka Urkizu, Inun y Anari.

Por otra parte, Euskaltzaindia editó el pasado año diversas obras preparadas por sus comisiones y grupos de trabajo. He aquí algunos de sus títulos: *Sestaoko toponimia*, *Oinarrizko Hiztegi Juridiko-Parlamentarioa*, *Kimikako oinarrizko lexikoa*, *Euskaren Herri Hizkeren Atlas (VIII. liburukia)*, *Amiküzeko (h)eskuara*, y *Sierra de Toloño, nexo de la Montaña y la Rioja Alavesa*. Igualmente, el día 11 de noviembre presentó en el palacio sede de la Diputación de Gipuzkoa el número 11 de la revista literaria *Erlea*, dirigida por el académico Bernardo Atxaga. Otra celebración fue la del día del bertsolari Xalbador, que se viene conmemorando anualmente desde el año 2004, organizado el año pasado por la sociedad Deiadarra y Euskaltzaindia. Del mismo modo, se informa de la asistencia de Euskaltzaindia a las ferias del libro celebradas el pasado año en Sara, Bilbao y Durango. También durante ese mismo año hemos sufrido dolorosas pérdidas, como han sido el fallecimiento del académico emérito Piarres Charriton, de la académica de honor Mari Jeane Minaberry, y las de los académicos correspondientes Hiazinto Fernandorena y Luis Mari Mujika Urdangarin.

Al final se explica la actividad académica, en sus secciones de Tutela e Investigación, con sus trabajos y resultados más importantes. Son también de destacar los convenios realizados con otras instituciones (Ayuntamientos de Bilbao, Pamplona y Vitoria), con el Ente

Público del Euskara en Iparralde. Con Euskarabidea, con las Fundaciones Kutxa y Bilbao, Bizkaia Kutxa, con el Parlamento Vasco, con el Museo Vasco de Bayona o con la Universidad Vasca de Verano. Por último, la Academia publica su balance económico, mostrando el uso que se da a las diferentes ayudas sociales que recibe.

1. ACTIVIDAD INSTITUCIONAL





I. ACTIVIDAD INTERNA

Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca (1918) es la institución académica oficial que vela por el euskera. Atiende a las investigaciones sobre esta lengua, ejerce su tutela socialmente y establece las normas para su uso correcto. La Academia tiene dos secciones: Sección de Investigación y Sección Tutelar.

Euskaltzaindia goza del reconocimiento oficial, con carácter de Real Academia en España (1976), y como entidad de bien público en el ámbito de la República Francesa (1995). Asimismo, tanto el Estatuto de Gernika -Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre- como el Gobierno de Navarra -Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre- reconocen a Euskaltzaindia como institución oficial consultiva en materia que atañe al euskera.

La actividad académica de Euskaltzaindia se sustenta en el trabajo que realizan las comisiones, los servicios y los proyectos de investigación, cuya labor es fundamental para garantizar el buen funcionamiento de la institución.

Asimismo, las sesiones plenarias que se celebran una vez al mes confieren rango de norma a las propuestas lingüísticas provenientes de las comisiones académicas.

Las comisiones académicas se reúnen tanto en la sede como en las distintas delegaciones. El vicesecretario se encarga de realizar la tarea de seguimiento y coordinación de las distintas comisiones.

Euskaltzaindia tiene su sede en Bilbao. Las reuniones mensuales plenarias y las de la Junta de Gobierno se realizan generalmente en dicha sede y en la delegación de Gipuzkoa, si bien en algunas ocasiones la Academia celebra su Pleno fuera de las dependencias académicas, atendiendo a la petición de instituciones u organizaciones de distinta índole.

La Junta de Gobierno se reúne habitualmente cada quince días. Sus miembros son el presidente, el vicepresidente, el secretario, el tesorero, los directores de las secciones de Investigación y Tutelar, el gerente y el vicesecretario. Su función es dirigir y velar por el buen funcionamiento de la Academia. El gerente y el vicesecretario realizan la coordinación pertinente con los distintos responsables, según los temas a tratar.

I. 1. Calendario de reuniones académicas en 2017

He aquí el calendario de actividades académicas de 2017:

MES	DIA	LUGAR	ACTIVIDAD
Enero	27	Donostia	Sesion Plenaria
Febrero	24	Bilbao	Sesion Plenaria
Marzo	30-31	Bilbao	Jornadas Internas
Mayo	26	Iruñea/Pamplona	Sesion Plenaria
Junio	30	Baiona	Sesion Plenaria
Octubre	6	Iruñea/Pamplona	Sesion Plenaria
Octubre	27	Vitoria/Gasteiz	Sesion Plenaria
Noviembre	24	Donostia	Sesion Plenaria
Diciembre	22	Bilbao	Sesion Plenaria



I.2. Página web

La página web de Euskaltzaindia ha tenido 856.029 visitas en 2017 (37.658 más que en 2016) y 4.024.707 visualizaciones. De entre todos los contenidos que ofrece la web de Euskaltzaindia, los más visitados han sido El Diccionario de Euskaltzaindia (1.732.878) y la Base de datos de Onomástica Vasca (921.254).

En 2017 se colgó de forma gratuita el *Diccionario Básico Jurídico-Parlamentario*.

II. ACTIVIDAD EXTERNA

JORNADAS Y SEMINARIOS

II.1. El 7 de febrero se organizó un seminario en Burlada para el correcto uso de la toponimia en la Administración

El seminario se ha impartido ya cinco veces en diferentes lugares y es el resultado del trabajo en común de la red de técnicos de euskera de los municipios navarros, del Instituto Navarro del Euskera (EUSKARABIDEA) y Euskaltzaindia. El seminario lo han impartido Patxi Salaberri Zaratiegi, Idoia Zabaltza, Mikel Gorrotxategi, Felix Mugurutza y Patxi Galé.

II.2. Euskal prentsaren hastapena, oraina eta geroa (Comienzos de la prensa en euskera, presente y pasado)

El 10 de febrero se organizó una jornada en conmemoración del 80 aniversario del nacimiento de *EGUNA*, primer periódico en euskera. Este diario, surgió en plena Guerra Civil, el 1 de enero de 1937 y tuvo su sede en la calle Correo de Bilbao. Se imprimió durante seis meses, exactamente hasta que las tropas de Franco tomaron la capital vizcaína.

En esta jornada, entre otras cosas, se quiso recordar y estudiar el contexto y las características del diario *EGUNA*. Junto a ello se ha querido reflexionar sobre el futuro de los medios de comunicación que desarrollan su labor en euskera. Han tomado parte los siguientes expertos: el sociólogo y académico Joan Mari Torrealdai; los periodistas Luis Alberto Aranberri 'Amatiño', Idurre Eskisabel, Odile Kruzeta, Jabier Onaindia y Urtzi Urrutikoetxea; los investigadores Joseba Agirreazkuenaga y Xabier Alzibar, y el académico Adolfo Arejita.

El acto inaugural lo han realizado Juan Mari Aburto, alcalde de Bilbao, Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Juan Mari Atutxa, presidente de la fundación Sabino Arana.



Los participantes en la Jornada.



II.3. Euskal Hedabideak itun bila (los medios de comunicación en euskera en busca de un pacto)

La jornada fue organizada por Euskaltzaindia y HEKIMEN (Asociación de medios de comunicación en euskera) el 22 de febrero. El objetivo principal de la jornada era preguntarse si es posible un pacto amplio entre los medios de comunicación y la administración pública con el fin de garantizar el derecho que tienen todos los vascoparlantes a recibir la información en su lengua. A su vez, se debatió sobre el estado actual de los medios en euskera.

En la jornada tomaron parte:

- Estibaliz Alkorta, directora de Promoción del Euskera del Gobierno Vasco.
- Alberto Barandiaran, director de Hekimen.
- Jone Goirigolzarri y Xabier Landabidea, profesores de la Universidad de Deusto.
- Libe Mimenza, miembro del Observatorio para medios en euskera.



Periodistas de varios medios participaron en la jornada.

II.4. El 12 de junio Euskaltzaindia celebró una seminario sobre toponimia en Baiona

De entre los muchos temas que se trataron destacaríamos los siguientes: La presentación del proyecto para la Comarca de Hazparne y el ejemplo de Donostiri; las necesidades de la institución Euskal Elkargoa (Institución que engloba a todas las comunas del País Vasco Norte), los trabajos que desarrolla el IGN (Institut Géographique National) de Francia, y las labores que lleva a cabo Euskaltzaindia en el campo de la toponimia.

II.5. Jornada sobre la política lingüística a desarrollar para el fortalecimiento del euskera

El 14 de junio, los máximos responsables de la política lingüística del norte y sur de Euskal Herria se reunieron por primera vez en la jornada organizada por Euskaltzaindia y la Fundación Sabino Arana.

El encuentro tenía un doble objetivo: por un lado conocer las estrategias y proyectos que tienen las instituciones, y por otro lado estudiar las oportunidades de cooperación de dichas instituciones.

Acudieron al encuentro, entre otros; el Consejero de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria, la Viceconsejera Miren Dobaran; el Director General del Instituto Navarro del Euskera, Mikel Arregi y Mathieu Bergé, presidente de la Oficina Pública de la Lengua Vasca del País Vasco Norte.



Los y las participantes en la Jornada sobre Política Lingüística

II.6. Taller para trabajar la capacidad en el uso del euskera

Dentro del ciclo de cursos que organiza La Universidad Vasca de Verano (Udako Euskal Unibertsitatea), Miriam Urkia, responsable del grupo de trabajo del diccionario de Euskaltzaindia, impartió el 6 de julio, junto al profesor Christian 'Antton' Harignordoguy un taller para trabajar en el desarrollo de las capacidades en el uso del euskera. El curso se impartió en Baiona, en la sede de la Oficina Pública de la Lengua Vasca.

Estos fueron los objetivos que perseguía el curso: apercibir sobre algunos calcos erróneos derivados del francés; ofrecer recursos para dar cauce a las múltiples dudas y problemas que suelen tener los hablantes; mostrar como encontrar documentos de referencia; y enseñar a conocer y a utilizar el Diccionario de Euskaltzaindia.

II.7. Euskaltzaindia organizó un seminario sobre el Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA)

En octubre, dentro del ciclo de conferencias organizadas por la Diputación Foral de Bizkaia en el marco de las Jornadas Europeas sobre Patrimonio, Euskaltzaindia profundizó en el ámbito de las hablas locales del euskera. Este seminario tenía a su vez otro objetivo, y era realizar la primera aproximación a la realidad vizcaína de dichas variedades locales.

II.8. Jornada para conmemorar los 50 años de la publicación *Euskal Harria*

El 11 de octubre se celebró en la sede de Euskaltzaindia una jornada en conmemoración de los 50 años desde que Gabriel Aresti escribiera el poemario *Euskal Harria*. El acto de inauguración lo presidieron el alcalde de Bilbao Juan Mari Aburto, el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia y el miembro de Gabriel Aresti Kultura Elkar-tea, Xabier Monasterio. En la jornada tomaron parte los investigadores Xabier Kintana y Jon Kortazar que disec-cionaron la obra del poeta bilbaino.

El grupo musical Oskorri amenizo la jornada con varias canciones. Como es sabido este grupo ha musicalizado muchos poemas de Aresti.

El bertsolari Andoni Egaña expuso la labor de puente que hizo el poeta bilbaino entre la tradición oral y la moder-nidad. El actor Mikel Martínez realizó una dramatización del discurso que dio Gabriel Aresti en Hernani, y para finalizar, los escritores Arantza Urretabizkaia y Bernardo Atxaga conversaron sobre la obra del poeta bilbaino. Fue leído a su vez un texto que escribió para la jornada el poeta y escritor Joseba Sarrionandia. En el, cuenta una anécdota que relaciona a Gabriel Aresti con el escritor gallego que estuvo afincado en La Habana, Xose Neira.



Algunos de los participantes en la jornada, junto a Juan Mari Aburto y Andres Urrutia.

II.9. XXII Jornadas Jagon de promoción del euskera: *La situación actual del euskera en Álava*

La jornada se celebró el 17 de noviembre con la salutación del presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia. Junto a Urrutia estuvieron presentes; Igone Martinez de Luna, Diputada foral de cultura de Álava; Iñaki Prusilla, Concejal de euskera del ayuntamiento de Vitoria/Gasteiz; Sagrario Aleman, Responsable de la comisión de promoción del euskera de Euskaltzaindia; y Roberto Gonzalez de Viñaspre, delegado de Euskaltzaindia en Álava.

Acto seguido se celebró un coloquio para analizar la situación actual del euskera en Álava. Tomaron parte la técnica de política lingüística del Gobierno Vasco, Agurtzane Ortiz de Landaluze; el director de Aztiker, Asier Etxenike y la técnica del Cluster Vasco de Sociolingüística Olatz Altuna, que ha sido la responsable de la medición del uso del euskera en la calle, estudio realizado en 2016.

Posteriormente ha sido el turno de los técnicos de euskera de diferentes ayuntamientos alaveses. Han debatido sobre los retos y problemáticas a los que se enfrentan en su labor diaria.

También han participado miembros de euskaltegis y asociaciones en pro del euskera. Han dado cuenta de las diferentes actividades que se han llevado a cabo para activar a los/las euskaldunes de Álava.

Para finalizar, varios periodistas y expertos han subrayado la importancia de los medios en euskera a la hora de promocionar el euskera.



XXII. Jornada Jagon en Vitoria-Gasteiz, Palacio Artium.



EXPOSICIONES Y CICLOS CULTURALES

II.10. Exposición en Baiona sobre el Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA) de Euskaltzaindia: “Euskara ibiltaria”

La exposición estuvo abierta desde el 11 de septiembre al 1 de octubre en el Museo Vasco de la capital labortana. En ella se prestó especial atención a la información recopilada de las entrevistas y grabaciones realizadas en Ipar Euskal Herria (características, audios, informantes...).

II. 11. Exposición en el Parlamento de Navarra sobre el *Atlas de las Variedades Locales del Euskera* (EHHA) de Euskaltzaindia: “Euskara ibiltaria”

La exposición permaneció abierta del 6 al 31 de octubre en la sala que habilitó para ello el Parlamento de Navarra. En el acto de presentación, el académico y director del proyecto de Atlas Lingüístico, Adolfo Arejita, afirmó que lo que muestra la exposición es una recopilación hecha con esmero y precisión. Los mapas seleccionados muestran como han sido definidos conceptos generales (fauna, flora, herramientas de arado,...) en las hablas de los diferentes lugares de Euskal Herria y su evolución espacio-temporal. Esta exposición es clara muestra de la unidad y la diversidad del euskera.

En dicho acto de presentación estuvo también la presidenta del Parlamento Navarro Ainhoa Aznarez, que resaltó la valía de los contenidos de la muestra, calificándolos de auténtico tesoro.



Acto de presentación de la exposición.

II.12. Euskaltzaindia y el Museo Vasco de Baiona organizarán la exposición “Lenguas del Pirineo”

La muestra recoge las características de las lenguas habladas en el Pirineo: euskera, aragonés, occitano y catalán. Estuvo abierta desde el 20 de noviembre hasta el 17 de diciembre y hay que enmarcarlo en el convenio de colaboración firmado por el Ayuntamiento de Baiona, el Museo Vasco y Euskaltzaindia para 2017.

En el acto de presentación estuvieron presentes, entre otros, el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia y el académico gascón Guy Mondorge.



Acto de presentación de la exposición.

II.13. Euskaltzaindia mostro un ejemplar del “Nuevo Testamento” de Leizarraga en el Museo Kurutzesantu de Durango

El 9 de diciembre, la academia prestó un ejemplar del Nuevo Testamento de 1571 a la asociación Gerediaga que a su vez lo expuso en el Museo Kurutzesantu de Durango. La traducción del Nuevo Testamento al euskera “Jesus Krist gure Jaunaren Testamentu Berria” lo realizó el sacerdote Joanes Leizarraga por encargo de la Reina de Navarra Joana Albret. Navarra era en aquella época reino independiente.

Durante la jornada, el presidente de Euskaltzaindia, Andres Urrutia, hizo una presentación del significado e importancia de dicha obra. Resaltó que es el primer intento de desarrollar algo parecido a un estándar para la lengua vasca. Por otro lado, hay que constatar que de los doce ejemplares que se conocen de esta traducción, tres los posee Euskaltzaindia.



Andres Urrutia explicando la obra de Leizarraga.



II.14. Ciclo de coloquios y conciertos musicales: *Astelehen buruzuria*

Euskaltzaindia ha organizado junto con el Ayuntamiento de Bilbao, un ciclo de conciertos musicales entre octubre y noviembre. A parte de interpretar temas de sus repertorios, los diferentes músicos y grupos ofrecieron breves coloquios sobre las vicisitudes de su labor artística en euskera.

Participarán en este ciclo: Aitor Gorosabel y Xabier Bastida (*Su ta Gar*), Maisha, Inun, La Basu, Niko Etxart, Gorka Urbizu y Anari. Artistas, todos ellos, referentes en el ámbito musical vasco.

Esta iniciativa ha pretendido acercar Euskaltzaindia al público joven y euskaldun.



Conversación entre Iñigo Astiz e Inun.



Aitor Bastida y Oier Gorosabel (*Su ta Gar*).



Niko Etxart y su acompañante.



PUBLICACIONES

II.15. Presentación del libro *Sestaoko Toponimia*

En el acto de presentación, celebrado el 24 de enero, se ha subrayado que es el primer libro sobre Sestao escrito en euskera.

El autor, Jorge Luis Tejedor ha desarrollado una exhaustiva labor investigadora durante seis años, analizando documentación que abarca los últimos seis siglos de la historia de Sestao. El autor ha subrayado que Sestao era en 1870 un enclave rural de apenas 500 habitantes. Con el comienzo de la primera industrialización, siete años mas tarde, vivían en el pueblo 4.300 vecinos. Ello supuso un gran cambio y fue el embrión del Sestao que conocemos hoy en día.

Tomaron parte en la presentación el alcalde de Sestao, Josu Bergara y el académico de Euskaltzaindia, Adolfo Arejita. Bergara destacó el trabajo realizado por Tejedor y mostró su alegría por presentar en euskera un libro sobre Sestao escrito en la misma lengua. Para el académico Arejita nos encontramos ante un tesoro, porque es capaz de escribir la historia de Sestao a través de la toponimia.



Presentación del libro *Sestaoko Toponimia*: Luis Alonso Pascual. Josu Bergara alcalde de Sestao, Adolfo Arejita y Jorge Luis Tejedor.

II. 16. Presentación del *Diccionario básico Jurídico-Parlamentario*

El 24 de febrero, las cinco cámaras legislativas del sur de Euskal Herria y la Academia de la Lengua Vasca han presentado el *Diccionario básico Jurídico-Parlamentario*.

El trabajo es el fruto del convenio de colaboración entre el Parlamento Vasco y Euskaltzaindia, sumándose a esta iniciativa el Parlamento Navarro y las Juntas Generales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa. El diccionario presenta 1.438 entradas del euskera al castellano y 1.409 del castellano al euskera.

II. 17. Euskaltzaindia ha publicado el *Léxico básico de Química*

Esta publicación digital, presentada el 20 de junio, consta de dos apartados:

- Apartado en euskera con 1.171 entradas. Si el grupo del trabajo ha estimado oportuno se ha ofrecido información complementaria: categoría gramatical, observaciones para su uso, notas semánticas y ejemplos. En todas las entradas se han publicado sus equivalentes en inglés (en), castellano (es) y francés (fr).
- Apartado Otros idiomas-Euskera. Si divide a su vez en tres subapartados: (en-eu, es-eu, fr-eu).

II. 18. Presentación del VIII tomo del *Atlas del Variedades Lingüísticas del Euskera*

La presentación tuvo lugar en Baiona, el 30 de junio.

En el primer apartado de este tomo se trabajan varios conceptos relacionados con el caserío, la casa, el cultivo de la tierra,...

En un segundo apartado se estudian unas categorías gramaticales básicas junto con algunos aspectos de los verbos, sobre todo relacionado con la sintaxis.

II. 19. Presentación del libro *Amiküze eskualdeko eskuara*

El 14 de julio se presentó esta obra escrita por el profesor e investigador Iñaki Camino. Este trabajo ha sido coeditado con el Gobierno de Navarra.

El libro es el resultado de una ardua labor investigadora, el análisis del euskera de un valle situado en la zona septentrional de la Baja-Navarra, comarca en el que el euskera sufre una fuerte recesión. Ha sido por ello necesario que el autor haya recopilado el habla de los personas de mayor edad de los pueblos que conforman dicha comarca, cuyo núcleo poblacional más importante es Donapaleu. De esta guisa ha podido definir la características principales del euskera de Amiküze.

II. 20. Presentación del libro *Sierra de Toloño, nexo de la Montaña y la Rioja Alavesa*

Euskaltzaindia presentó el 22 de noviembre el libro *Sierra de Toloño, nexo de la montaña y la Rioja Alavesa*. El acto de presentación tuvo lugar en el Museo Artium de Vitoria/Gasteiz. En el estuvieron presentes: el autor del libro, José Ángel Chasco; Estibaliz Alkorta (Directora de Promoción del Euskera del Gobierno Vasco); Joseba Pérez de Heredia (Director de Cultura, Euskera y Deporte de Álava); y Roberto Gonzalez de Viñaspre (académico titular de Euskaltzaindia y delegado de la Institución en Álava).

En este trabajo de investigación Chasco defiende el término Sierra de Toloño, porque así se recoge en multitud de fuentes documentales, literarias, cartográficas,... que ha estudiado detalladamente. El trabajo es el número 7 de la colección IZENAK.



Acto de presentación del Atlas.



Andres Urrutia, Amaia Olo e Iñaki Camino.



Estibaliz Alkorta, Joseba Pérez de Heredia, José Ángel Chasco y Roberto González de Viñaspre.

II. 21. Presentación de la revista *Erlea*

Euskaltzaindia presentó en 24 de noviembre el número 11 de la revista *Erlea*. La presentación tuvo lugar en la sede de la Diputación foral de Gipuzkoa.

Este nuevo número trata sobre el acordeón y todos aquellos acordeonistas que trajeron y traen alegría a las plazas de Euskal Herria. Ha querido reflejar la vida y obra músicos vascos, así como de otros que han venido de diferentes latitudes.

Han colaborado en este número, entre otros:, Gotzon Barandiaran, Castillo Suarez, Ana Malagon, Luigi Anselmi, Felix Ibargutxi, Miel Elustondo, Joxe Ramon Arbe y Manolo Martínez.

CELEBRACIONES

II. 22. Xalbador Eguna

Como cada año, desde 2004, se ha celebrado en Urepele, municipio bajonavarro de Ipar Euskal Herria donde nació el gran bertsolari Fernando Aire “Xalbador”, la fiesta que honra su memoria. Además de su figura, este año Xalbador Eguna ha recordado al que fuera bertsolari Jon Azpillaga, por el trabajo realizado en pro de la cultura vasca. Azpillaga fue un bertsolari de referencia en los últimos años del franquismo y primeros años de la transición. Recorrió muchos pueblos y barrios de Euskal Herria dando muestras de su buen hacer en el terreno del bertsolarismo.

El encuentro, organizado por la asociación Deiadarra y Euskaltzaindia se ha celebrado los días 21 y 22 de octubre.



Joxean Goikoetxea, Mikel Irizar, Bernardo Atxaga y Andres Urrutia



La familia de Jon Azpillagaren en el Xalbador Eguna de 2017.



PARTICIPACIÓN EN FERIAS DEL LIBRO

II. 23. Ferias del Libro

Sara

El 17 de abril, en el Encuentro de Escritores de Sara (Lapurdi), la Academia ha presentado las siguientes publicaciones:

Piarres Larzabalen antzerkigintza: 1950-1982. Euskal antzerki identitarioaren paradigmak, obra escrita por Isabelle Echeverria.

Diccionario de Euskaltzaindia. La presentación de esta obra ha corrido a cargo de Elisabet Kruzeta, técnica del grupo de trabajo del Diccionario de Euskaltzaindia.

En el acto de presentación junto a los autores han estado presentes: Mathieu Bergé, director de la Oficina Pública de la Lengua Vasca; y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.

Este año el encuentro de escritores se ha desarrollado durante dos jornadas por primera vez en sus 35 años de historia: 16 y 17 de abril. En ella han sido homenajeados los recientemente fallecidos: Piarres Charritton (académico emérito), Mari Jeane Minaberry (académica de honor) y Hasier Etxeberria (periodista y escritor).

Bilbao

Euskaltzaindia ha participado con un stand en la Feria del Libro de Bilbao, que se ha celebrado del 1 al 11 de junio. En dicho stand han estado visibles las últimas novedades del servicio editorial de la Academia.

Durango

Del 6 al 10 de diciembre, la Academia ha estado en la Feria del Libro de Durango, que este año ha cumplido su cincuenta y dos aniversario. Se trata de una cita anual de gran importancia para la cultura vasca a la que Euskaltzaindia acude todos los años. En 2017, además de otras publicaciones, la Academia ha mostrado algunas de las más recientes, entre las que se encuentra el último número de la revista *Erlea*, que dirige el escritor y académico Bernardo Atxaga. Otra de las novedades ha sido *Sierra de Toloño, nexo de La Montaña y La Rioja Alavesa*,



Presentación de los libros de Euskaltzaindia en el Encuentro de Escritores Vascos de Sara. De izquierda a derecha: Elisabete Kruzeta, Andres Urrutia, Mathieu Bergé, Isabelle Echeverria y Xarles Videgain.



Stand de Euskaltzaindia en la Feria del Libro y Disco de Durango.



obra escrita por José Ángel Chasco.

III. OTROS

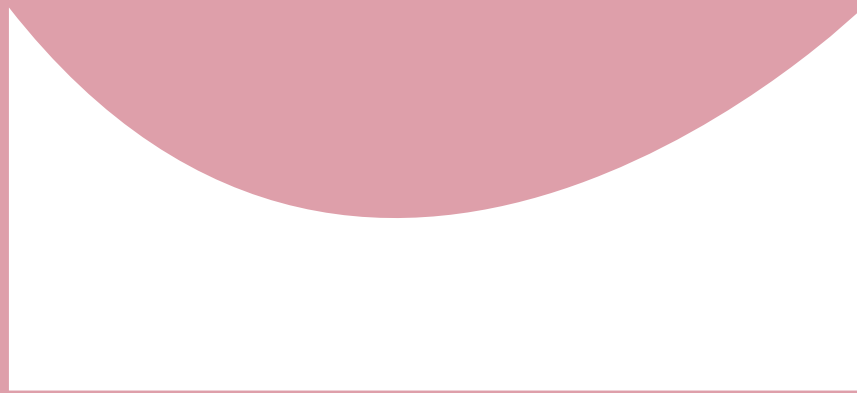
Durante el año 2017 han fallecido:

- El académico emérito Piarres Charritton
- El académico correspondiente Hiazinto Fernandorena.
- El académico correspondiente Luis Mari Mujika Urdangarin
- La académica de honor Mari Jeane Minaberry

Los académicos y académicas en números:

Académicos	31-12-2016			31-12-2017		
	TOTAL	Hombres	Mujeres	TOTAL	Hombres	Mujeres
Número	24	19	5	24	19	5
Eméritos	4	4	0	3	3	0
Honoríficos	34	30	4	33	30	3
Correspondientes	148	113	35	146	111	35
EN TOTAL	210	166	44	206	163	43

2. ACTIVIDAD ACADÉMICA





La actividad académica de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia se sustenta en el trabajo que realizan sus comisiones y proyectos de investigación. Las sesiones plenarias, que se celebran una vez al mes, confieren rango de norma a las propuestas lingüísticas provenientes de las comisiones académicas.

Euskaltzaindia está dividida en dos grandes secciones: la Sección de Investigación y la Sección Tutelar. Tanto sus responsables como sus miembros, así como las comisiones que integran ambas secciones, renuevan sus cargos cada cuatro años. Las comisiones cuentan con asesores que, siempre que el tema lo requiera, forman grupos específicos de trabajo, encargados de emitir informes sobre temas concretos. Las comisiones recogen el trabajo de los académicos -tanto de número como correspondientes- y de los expertos en diferentes temas: es el caso de profesores -universitarios o de bachillerato-, escritores, especialistas en el ámbito de la euskaldunización y la alfabetización, profesionales de medios de comunicación, etc.

SECCION DE INVESTIGACIÓN

I. LEXICOGRAFÍA

Los estudios de lexicografía son básicos dentro de la actividad de una Academia. Tanto *el Diccionario General Vasco* como *el Diccionario de Euskaltzaindia (Definiciones y Usos)* están en continuo proceso de actualización.

I.1. Diccionario de Euskaltzaindia (Definiciones y Usos)

El punto de partida de este diccionario es la comisión del Diccionario Unificado de Euskaltzaindia, ahora denominada Comisión del Diccionario de Euskaltzaindia.

En 2016 se publicó, tanto en papel como en la red, la nueva edición del diccionario. En 2017 se han llevado a cabo algunas correcciones (con especial atención a las definiciones en referencia a los nuevos modelos sociales y de familia y género) y se ha seguido actualizando y trabajando en nuevas entradas, subentradas y nuevas acepciones.

I.2. Proyecto de Diccionario General

Se han examinado de modo sistemático textos antiguos (siglos XVI-XVII) de diversa procedencia, salidos a la luz recientemente, así como otros del siglo XX, en dialectos vizcaíno y guipuzcoano, y se han extraído de ellos ejemplos que se han incluido en el Diccionario General Vasco. En el mismo han sido revisadas y en su caso corregidas o modificadas, cotejándolas con el original, las menciones del diccionario manuscrito de Hiribarren (citado hasta ahora a través

del de Lhande).

I.3. Diccionario de Ciencia y Técnica

Este proyecto inició su andadura en 2008, con la finalidad de analizar y recopilar la terminología utilizada en los ámbitos de la ciencia y de la técnica, a fin de proponer al Pleno la aprobación de un listado básico de términos de dichas áreas y su inclusión en el Diccionario de Euskaltzaindia.

En 2017, en colaboración con expertos en el área, se han seleccionado los términos a incorporar en las áreas de ciencias de la tierra y meteorología y se ha comenzado la discusión y aprobación de los mismos

I.4. Diccionario Histórico-Etimológico Vasco

1. Partiendo de las investigaciones históricas y etimológicas realizadas hasta el momento sobre las palabras del euskera, este proyecto tiene por objetivo analizar de forma sistemática la procedencia y la historia de las palabras vascas.

2. En 2017 se ha completado la redacción de entradas del diccionario correspondientes a la primera edición, ya en prensa (200 familias con información histórica y etimológica de unas 2.550 palabras). Se provee la publicación y presentación de la obra en primavera del año 2018.

I.5. Observatorio del Léxico

El Observatorio del Léxico es un proyecto que la Academia está llevando a cabo en colaboración con UZEI, Elhuyar y el grupo IXA de la UPV/EHU. El objetivo de este trabajo es elaborar un corpus de textos etiquetados y organizado de tal manera que sea propicio para analizar los usos del léxico, así como para documentar las normas y recomendaciones relativas al léxico.

Tras el trabajo de catalogación, procesamiento e incorporación al sitio web de Euskaltzaindia de numerosas formas, en 2017 se ha superado la cifra de 65 millones de palabras-texto.

Para poder desarrollar este proyecto, Euskaltzaindia ha firmado convenios con diversos medios de comunicación e instituciones, quienes están poniendo a disposición de Euskaltzaindia los textos que producen en euskera, para ser debidamente etiquetados y catalogados.



II. GRAMÁTICA

En 2017 la Comisión ha continuado trabajando en el proyecto de Euskararen Gramatika (Gramática de la Lengua Vasca):

Así, se han completado los capítulos “Zenbatzaileak” (Cuantificadores), “Determinatzaileak” (Determinantes), “Adberbioa” (Adverbio), “Morfologia: hitz-elkarketa” (Morfología: palabras compuestas), “Diskurtso-markatzaileak” (Marcadores discursivos), “Juntadura” (Estructuras coordinadas), “Mendeko perpaus helburuzkoak” (Oraciones finales), “Mendeko perpaus konparaziozkoak” (Oraciones comparativas) y “Mendeko perpaus ondoriozkoak” (Oraciones consecutivas). Y se ha comenzado a redactar otros capítulos: “Mendeko perpaus kontzesiozkoak” (Oraciones concesivas), “Aditza” (Verbo), “Kasuak eta argumentuak” (Casos y argumentos), “Postposizioak” (Postposiciones), “Hitz-ordena eta euskararen sintaxia” (Orden de palabras y sintaxis del euskera), “Mendeko perpaus osagarriak” (Oraciones completivas) y “Moduzko perpausak” (Oraciones modales).

Además se han atendido las consultas lingüísticas recibidas a través del servicio JAGONET.

III. DIALECTOLOGÍA

III.1. Atlas de las Variedades Lingüísticas del Euskera

Una vez configurados, en 1986, la red de encuestas, el cuestionario y la metodología de trabajo, Euskaltzaindia inició un año más tarde la realización de encuestas en un total de 145 localidades, 73 de la Comunidad Autónoma Vasca, 27 de la Comunidad Foral de Navarra y 45 de Ipar Euskal Herria (País Vasco Norte).

En 2017 se le ha entregado al maquetador el noveno tomo del Atlas para que éste prepara el material para la imprenta. Por otra parte, se han trabajado los archivos sonoros del primer y séptimo tomo (etiquetando más de 45.000 respuestas).

Además, el 26 de mayo, Euskaltzaindia ha presentado en Bayona el octavo tomo. Al igual que los anteriores, este tomo ha sido publicado con la ayuda de la entidad bancaria Laboral Kutxa. Este octavo volumen recoge contenidos relativos al léxico (el pasto, la paja, los cereales, la cosecha, los viñedos, el vino, la sidra, el pan, el bizcocho, la cocina, la limpieza, la colada, la costura, el remiendo, la lana y el lino). Junto al libro se ha editado un CD en el que se puede consultar la misma información, en formato PDF.

Por otra parte, esta publicación se ha difundido en el sitio web de la Academia y, al mismo tiempo, en septiembre y en octubre, se han realizado sendas exposiciones en Baiona y Pamplona para dar a conocer el contenido del Atlas, en colaboración con la entidad bancaria Laboral Kutxa, el Ayuntamiento de Bayona, Le Musée Basque, El Parlamento de Navarra, El Gobierno de Navarra y diferentes medios de comunicación.

IV. ONOMÁSTICA

IV.1. Comisión de Onomástica

La Comisión de Onomástica tiene encomendado el análisis y la normativización de los nombres de pila, apellidos y topónimos. Se encarga de investigar, revisar, establecer criterios, certificar y asesorar sobre temas referentes a términos onomásticos. Además de aprobar la grafía de nuevos nombres y apellidos, se ha supervisado el trabajo de investigación toponímica de varios municipios y se ha contestado a las consultas provenientes de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL), instituciones, asociaciones y a las realizadas a título personal.

La Comisión también ha ofrecido respuesta a las consultas y peticiones que llegan de las administraciones públicas (Gobierno y Diputaciones de la CAV, Gobierno de Navarra, Office Public de la Langue Basque, ayuntamientos) y ha emitido informes y dictámenes al respecto. Entre ellos se pueden citar los nombres de las localidades de Hiriberri Arakil, Iruñea/Pamplona, Paiueta, Untza-Apregindana, Uxue y Zumentu.

Igualmente, se han estudiado y aprobado los callejeros de Agoiz, Imarkoain, Berantevilla, Berriobeiti y Uharte Egues, así como parte del de Pamplona, y se ha asesorado sobre nuevas denominaciones de calles a los ayuntamientos de Arrasate, Donostia / San Sebastián, Gamiz, Getxo, Mendigorria, Navaridas, Laguardia y Vitoria-Gasteiz. Además, mediante el Servicio de Onomástica, se ha asesorado sobre distintas cuestiones de toponimia a los ayuntamientos de Antoñana, Arrieta, Azkoitia, Balmaseda, Fruiz, Gamiz, Irun, Kortezubi y Laudio.

Por medio de su Servicio de Onomástica ha ayudado en la realización de mapas municipales a los ayuntamientos de Amezketa, Arluzea, Ataun, Azpeitia, Bernedo, Durango, Elorrio, Kinta, Laudio, Lezo, Markina-Xemein, Oiartzun, Orío, Urizaharra, Urkabustaiz y Zumaia.

El Servicio de Onomástica ha atendido 642 peticiones sobre nombres propios de persona y 240 sobre apellidos. La mayoría de las consultas las han realizado los distintos Registros Civiles y Juzgados de Paz, fundamentalmente de la Comunidad Autónoma Vasca y Comunidad Foral de Navarra, aunque también del resto del Estado.

La Comisión de Onomástica ha impartido un cursillo sobre toponimia a los técnicos de euskera de Navarra, y el Servicio otro sobre Onomástica Vasca en la Mancomunidad de Urola Kosta (Gipuzkoa).



IV.2. Comisión de Exonomástica

Esta comisión tiene encomendado el análisis de toda clase nombres propios pertenecientes a lugares, personas y organizaciones no incluidas en el ámbito territorial de Euskal Herria, así como otras clases de nombres comunes, tales como dinastías, grupos sociales, etnias y pueblos extranjeros, así como aspectos morfológicos relacionados con ellos. Su cometido es la investigación y normativización de los mismos, así como asesorar y emitir dictámenes al respecto.

En 2017, a propuesta de la comisión, Euskaltzaindia ha aprobado y/o publicado las siguientes normas:

- Nombres de personas de la Alta Edad Media. Nombres de origen germánico (norma 180) (aprobada en 2016).
- Nombres de personas de la Edad Media (norma 181) (aprobada en 2016).
- Nombres de dinastías del mundo (norma 182).
- Declinación de expresiones denominativas equivalentes a nombres propios (norma 183) (aprobada en 2016).
- Declinación de nombres propios y nombres comunes extranjeros (norma 184).
- Nombres de personas del Renacimiento (norma 185; aprobada en 2017 pero no publicada en 2017).
- Nombres de reyes y reinas. Criterios para la adecuación de la grafía (norma 186; aprobada en 2017 pero no publicada en 2017).
- Nombres de órdenes militares y hospitalarias y colectividades sociales históricas (norma aprobada en 2017 pero no publicada en 2017).

IV.3. Corpus Onomástico Vasco

El objetivo de este proyecto es reunir en un único corpus la información más completa posible sobre la onomástica vasca, nombres de persona, apellidos y topónimos. La información recopilada se almacena en una base de datos diseñada a tal efecto, que permite acceder a los datos con cierta rapidez y exhaustividad.

A lo largo de 2017 se ha registrado la información onomástica de diversos documentos escritos, a saber, la procedente del corpus de literatura vasca del periodo 1800-1830, los topónimos recogidos en el censo manuscrito de Bizkaia conocido como *Libro de policía* (1855), los datos contenidos en el artículo de Michel Morvan titulado “Les noms de montagnes du Pays Basque” (*Lapurdum*, 1999), toda la información recogida en la obra *Toponimia de la Cuenca de Pamplona, Cendea de Iza* de Jose María Jimeno Jurío (1990), los datos documentales recopilados por Jean-Auguste Brutails en *Documents des archives de la Chambre des Comptes de Navarre* (1196-1384) (ed. 1890), los datos recogidos en el documento D.d (Merindad de Este-

lla) del trabajo de Juan Carrasco Pérez titulado *La población de Navarra en el siglo XIV* (1973), los términos onomásticos que figuran en el *Cartulaire de Saint-Jean de Sorde editado por Paul Raymond* (1873), los del Libro *Becerro del monasterio de Santa María de la Oliva* (Navarra) transcrito por José Antonio Munita Loinaz (1984), los topónimos vascos que recoge el Censo de población de las provincias y partidos de la corona de Castilla en el siglo XVI de Luis López Ballesteros (1829), la onomástica que figura en el *Diplomatario de Salinas de Añana* (1194-1465), editado por Santiago López Castillo (1984), así como todos los topónimos oficiales registrados en “Recensement de la population, populations légales en vigueur à compter du 1er janvier 2017, Arrondissements-cantons-communes”, publicado anualmente por el Institut National de la Statistique et des études économiques de Francia.

En total, se han incorporado al corpus en el año 2017, 126.991 formas documentales nuevas, así como 1.231 nombres de persona, 1.100 apellidos y 15.620 lugares nuevos registrados.

El proyecto ha sido posible gracias a los convenios suscritos por Euskaltzaindia con el Gobierno de Navarra, lo que se recoge de forma expresa en el protocolo referente a este ejercicio.

IV.4. Toponimia de Vitoria-Gasteiz

El ámbito geográfico de este proyecto de investigación incluye su capital y 64 núcleos rurales de población. El objetivo principal es el estudio histórico-lingüístico, clasificación, identificación y normativización de todos y cada uno de los nombres de lugar del municipio existentes tanto en los archivos locales (periodo que abarca seis siglos, XIV - XX) como de los actuales. De cara a la investigación y a la publicación de los resultados, los pueblos han sido agrupados según las antiguas merindades que componían Álava en el siglo XI, citadas en el documento del Monasterio de San Millán de la Cogolla conocido como La Reja de Álava. Si bien esas merindades no coinciden con los actuales límites administrativos, sirven de guía en la planificación y presentación del trabajo. Hasta ahora han visto la luz cinco volúmenes en la colección «Onomasticon Vasconiae» de esta Academia.

Durante el año 2017 ha sido finalizada la investigación de la segunda parte de la merindad de Arratzua (sobre un corpus de 30.000 registros toponímicos) así como la preparación y edición del volumen *Toponimia de Vitoria VI, Arratzua II*, «Onomasticon Vasconiae 32», que incluye 1.267 entradas toponímicas normativizadas y 12.200 testimonios documentales, además de una lista de 491 voces principales y 7 mapas con la toponimia actual localizada.

En la etapa final del presente ejercicio se ha comenzado la preparación de los materiales necesarios para la investigación correspon-



diente a la tercera, y última, parte de la merindad de Arratzua.

Este proyecto se realiza gracias al convenio de colaboración entre Euskaltzandia y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, que se viene desarrollando desde el año 1996.

V. LITERATURA

Durante el año 2017 se ha continuado con la configuración del segundo volumen de la Antología de la Literatura en Euskera, "2. Del Renacimiento a la Ilustración. Siglos XVII-XVIII": selección y adaptación de textos, e introducciones y notas explicativas.

Dentro del ámbito de la poesía, se ha proseguido con la elaboración de autores y textos escogidos: Salvat Monho, poemas satíricos y poemas laudatorios. En la sección de la poesía oral, se ha realizado la selección de las baladas y canciones de amor, y se ha iniciado su trabajo. Dentro del terreno de la prosa, se ha esbozado una selección inicial de textos y casi se han completado los capítulos correspondientes a Axular y J.B. Agirre.

VI. FONÉTICA

VI.1. Comisión de Fonética

La Comisión de Fonética ha dedicado los primeros cuatro meses del año 2017 a trabajar sobre la manera de hacer llegar su voz al mundo de la enseñanza. Se han buscado, por una parte, contactos con centros de enseñanza geográfica y dialectológicamente más alejados de quienes participaron en la Jornada de 2015. Por otra parte, se ha seguido trabajando en la adaptación del discurso a los diferentes auditorios. También se han mantenido nuevos contactos con grupos de teatro en euskera con la idea de iniciar una colaboración para avanzar en las técnicas didácticas que posibiliten una adecuada estandarización de la pronunciación.

La Comisión presentó en las Jornadas Internas de la Academia (marzo) un proyecto que recoge las principales pautas futuras de lo anteriormente expuesto.

En mayo se organizó, con notable éxito de audiencia y participación, un seminario con enseñantes de escuela en Cambo en zona vasco-francesa. En los meses siguientes la Comisión se dedicó a trabajar sobre los aspectos que estimó mejorables a partir de la experiencia de Cambo. Después se han organizado nuevos seminarios para la primavera de 2018, asimismo se ha seguido trabajando con la directiva para concretar la puesta en marcha del proyecto presentado en marzo al conjunto de la Academia.

SECCIÓN TUTELAR

VII. COMISIÓN DE CORPUS

Se encarga de velar por el corpus del euskera, teniendo como cometido principal velar por la calidad de la lengua. Dentro de ella está el servicio de consultas JAGONET, dotado con una base de datos con preguntas y respuestas.

VIII. GRUPO DE TRABAJO DE LOS DIALECTOS DEL EUSKERA

Se han preparado y analizado 1.055 entradas de las letras M, N, Ñ, O y P; de ellas han sido propuestas 267 para el Diccionario de Euskaltzaindia y una para el Diccionario de los Dialectos

IX. COMISIÓN DE FOMENTO

Se encarga de promover el uso de la lengua vasca y su proyección social.

Este año se han recopilado, para su posterior publicación en un libro a comienzos del año 2018, las conferencias pronunciadas en Baiona en noviembre de 2016 en las XXI Jornadas Tutelares. Dichas jornadas versaron sobre la situación del euskera y perspectivas de futuro en el País Vasco Norte en un momento crucial como es la creación de la Mancomunidad que agrupa a todos los municipios de Iparralde.

Además, este año la Academia ha celebrado las XXII Jornadas Tutelares en Vitoria-Gasteiz con el objetivo de analizar y conocer los proyectos que se están realizando y se pretenden poner en funcionamiento para fomentar el uso de la lengua vasca en Álava. Estas jornadas llevan por título *Araba, euskaraz bidea egiten*. Después del acto inaugural se ha estudiado la evolución de euskera en Álava comparando los datos sociolingüísticos de los últimos años en esta provincia. En una posterior mesa redonda han participado varios técnicos de euskera de distintas instituciones para explicar las líneas de actuación en política lingüística de las mismas. Antes de la conferencia sobre la importancia de los medios de comunicación y la situación y objetivos de estos medios, han expuesto sus proyectos distintos representantes de agentes que trabajan en pro de la activación de los hablantes en Álava.

También se ha realizado una Exposición sobre las lenguas de los Pirineos.



X. PROYECTO JOANES ETXEBERRI (HISTORIA SOCIAL DEL EUSKERA)

Euskararen Historia Soziala (sigla EHS) es un proyecto de la Real Academia de la Lengua Vasca. Su área de estudio es la dimensión social, plasmada en determinados periodos históricos y diversas áreas del país, del uso del euskera (y en su caso, a posteriori, lenguas coterritoriales). Se trata de una tarea interdisciplinar que, en lo sustancial, combina elementos básicos de Sociología del lenguaje, de Lingüística y, obviamente, de Historia.

Durante el año 2017 hemos ahondado en la preparación de un resumen de nuestro libro *Euskararen Historia Soziala lantzeko eredu metodologikoa*. Como su propio nombre indica la publicación original (745 páginas) pretende plantear, describir y en parte (a título de ejemplo) aplicar un modelo metodológico para el estudio de la Historia Social del euskera. Se trata de un intento sistemático, novedoso en cuanto sabemos, para abordar el análisis de los parámetros básicos (30 en nuestro caso) que pueden concurrir en la tipificación de todo hecho que pertenece a lo que, desde antiguo, se viene denominando “historia externa” de una lengua (es decir, a la descripción cronológica de las influencias sociales, culturales, políticas e históricas que influyeron en los hechos lingüísticos) pero lo amplía con consideraciones básicas de la sociología del lenguaje: en particular del análisis propio de la sociología dinámica del lenguaje y perspectivas que lo complementan desde los ámbitos proyectivo, contrastivo y prescriptivo (*corpus, status, acquisition e identity planning* en el argot profesional). El volumen original describe los pormenores teórico-metodológicos del análisis de la organización social del comportamiento lingüístico, tanto en su perspectiva global como en sus acotaciones temporales, espaciales y sociofuncionales. En 2017 se ha finalizado una versión abreviada de esta obra y se ha preparado una primera versión de su adaptación en inglés. Se ha pretendido sintetizar y adecuar el documento inicial a un público lector más extenso, particularmente a especialistas en cuestiones metodológicas relativas al análisis de la historia social de la lengua y, por ello, no excesivamente interesados en consideraciones de alcance estrictamente vasco, así mismo se ha dado un especial hincapié a ejemplos recogidos en la literatura socio-histórica internacional.

Así mismo, hemos ido preparando un volumen con el fin de recopilar los datos recogidos en el congreso organizado en diciembre de 2016, en el Centro de Investigación Luis Villasante de la Real Academia de la Lengua Vasca, sobre la evolución de la historia social de las (al menos cinco) lenguas atestiguadas en San Sebastián a lo largo de la historia. En la medida de lo posible (la documentación disponible al respecto dista de ser satisfactoria) se ha tratado de precisar la amplitud demolingüística, proyección espacial y configuración de dominio sociofuncional de cada lengua en diversos periodos de la historia local y comarcal.

En una perspectiva de largo recorrido hemos finalizado la preparación de un primer documento, elaborado por Jesús Lorenzo, relativo a lo “vasco” en las fuentes árabes (particularmente periodo 714-929) que está en imprenta ahora mismo. A la par que continuamos trabajando en el análisis de la configuración léxicogenésica de la onomástica del país, profundizando en una perspectiva primordialmente intravasca. Consideramos que ambos trabajos facilitarán abordar, en un tercer documento, cuestiones que permitan clarificar el panorama de la organización social del comportamiento lingüístico en la Alta Edad Media.

PROYECTOS INSTITUCIONALES

Revista *Erlea*

En 2017 se ha publicado el número 11 de la revista *Erlea*.





COMISIONES ESTRUCTURALES

2. Comisión de Publicaciones

Esta comisión programa y da su aprobación a todas las publicaciones de la Academia. Entre estas publicaciones está la revista *Euskera*, el órgano oficial de la Academia, que se publica desde el año 1919, si bien dejó de publicarse en dos etapas diferentes: entre los años 1938-1952 y, más tarde, entre 1954 y 1955. A través de él, la Academia ha dado a conocer históricamente su labor y los pormenores de su actividad.

En 2017 Euskaltzaindia ha editado dos números de *Euskera*, uno de ellos dedicado a la vida académica, mientras que el segundo recoge diferentes trabajos de investigación.

Bajo la dirección de la Comisión, el Servicio de Publicaciones conduce el día a día de todas las ediciones. Las publicaciones de 2017 se detallan en el apartado correspondiente al Servicio de Publicaciones.

3. Comisión de la Biblioteca Azkue y Archivo

Este año se ha producido el relevo del anterior bibliotecario académico, señor Torrealdai, enfermo desde hace tiempo. El nuevo bibliotecario, señor Urrutia, se ha reunido en repetidas ocasiones con el director de la biblioteca-archivo, con el que mantiene contacto habitual, y con otros diversos responsables de la Academia, pero no ha considerado necesario convocar a la comisión académica. Su mayor preocupación se ha centrado en la elaboración de un proyecto de renovación del servicio, que de momento no ha llegado a concretarse.

Este año el mayor esfuerzo se ha centrado en la ordenación y catalogación de la colección archivístico-bibliográfica de teatro vasco reunida por Eugenio Arotzena, donada a la Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia por su anterior propietario, el ayuntamiento de Oiartzun. Aunque no se ha podido dar por finalizada, se culmina es inminente.

Por otra parte se ha gestionado la asunción por parte de la Academia de dos nuevos fondos: por una parte el archivo-biblioteca del historiador vasco Koldo Larrañaga, que ya cuenta con un plan de catalogación a realizar en el siguiente ejercicio, y por otra los fondos archivísticos y bibliográficos del escritor y académico Jose Basterretxea *Oskillaso* (1911-1996), que han sido recuperados a partir de una situación de gran precariedad, pero cuya gestión presenta dudas que aún no han podido ser solventadas.

4. Comisión de Tecnologías de la Información y Comunicación

Sus dos principales objetivos son la difusión social de los contenidos que genera la Academia y la permanente actualización y estructuración de los textos de los corpus, de cara a su difusión.

En 2017, además de incorporar a la web las versiones electrónicas de diversas publicaciones, se han dado los primeros pasos para actualizar la web, que contará con información mejor estructurada y un buscador avanzado de fácil acceso. Además, se ha puesto en marcha un proyecto para convertir el Diccionario General en corpus.

PREMIOS LITERARIOS RESURRECCION MARIA AZKUE

Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa organizan estos premios literarios, que van dirigidos a niños y jóvenes. Están divididos en dos categorías: categoría A, a la que pueden concurrir los de edades comprendidas entre los 11 y los 14 años; y categoría B, para los que tienen entre 15 y 18 años. En cada categoría se admiten dos géneros literarios: narración y poesía.

Este año se han presentado 151 obras. Las obras y escritoras premiadas han sido las siguientes:

Premio	Obra Premiada	Autor/a	Centro Escolar
A: Narración: 11 - 14 años	1) <i>Maitasun ahaztezina</i>	Maialen Leiza	Haurtzaro Ikastola (Oiartzun)
	2) <i>Txiro naiz eta txikia naiz</i>	Uxue Etxebeste	Haurtzaro Ikastola (Oiartzun)
	3) <i>Gora gure tren</i>	Uritz Aranbarri	Urola Ikastola (Azpeitia)
A: Poesía: 11 - 14 años	1) <i>Lehen eta orain</i>	Lur López	Haurtzaro Ikastola (Oiartzun)
	2) <i>Zu</i>	Goizalde Eizagirre	Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo)
	3) <i>Inor ez nau ezagutzen</i>	Ainhize Bengoa	Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo)
B: Narración: 15 - 18 años	1) <i>Kale Berria</i>	Anne Arrizabalaga	Haurtzaro Ikastola (Oiartzun)
	2) <i>Ez</i>	Maddi Aiestaran	Beasain IES
	3) <i>Kaleidoskopioak</i>	Maialen Garaigordobil	Instituto Fray Juan de Zumarraga (Durango)
B: Poesía: 15 - 18 años	1) <i>Non zaude Babilonia</i>	Peru Amorrortu	Ekialdea IES (Vitoria-Gasteiz)
	2) <i>Ausartuko naiz</i>	Maddi Aiestaran	Beasain IES
	3) <i>Ez dakit</i>	Ainara Gómez	Armentia Ikastola (Vitoria-Gasteiz)

En esta edición han conformado el jurado:

- Categoría A: Miren Billelabetia, Igone Etxebarria y Manuel López Gaseni.
- Categoría B: Yolanda Arrieta, Amaia Jauregizar y Patxi Zubizarreta.



Las niñas y los niños premiados en el Certamen para jóvenes escritores/as R.M. Azkue de 2017, junto con los miembros del jurado y representantes de Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa.

3. SERVICIOS DE LA INSTITUCIÓN





La actividad académica de Euskaltzaindia se desarrolla a través de sus comisiones y grupos de trabajo. Los servicios administrativos y de infraestructura se encargan de organizar y gestionar el resultado de esas investigaciones.

La sede de Euskaltzaindia se encuentra en la Plaza Nueva de Bilbao. Desde aquí se lleva a cabo la coordinación de los trabajos de infraestructura, a través de los servicios de Publicaciones, Venta y Distribución, Informática y Telecomunicación, Prensa y Comunicación, Contabilidad, Coordinación de Comisiones y la Biblioteca Azkue. La Junta de Gobierno tiene también su sede en Bilbao.

El vicesecretario de la Academia coordina y realiza un seguimiento del trabajo de las comisiones y de los proyectos académicos. Juntamente con el gerente de la institución, mantienen informadas a las instituciones públicas y privadas, a través de las diferentes comisiones de seguimiento.

Por otra parte, al objeto de garantizar un servicio directo a instituciones, asociaciones y a los ciudadanos, Euskaltzaindia tiene también delegaciones en otras cuatro capitales vascas: Baiona, Donostia / San Sebastián, Vitoria-Gasteiz e Iruñea / Pamplona. Desde ellas se garantiza un servicio directo a instituciones, asociaciones y a la ciudadanía. Merece especial mención las numerosas consultas que se atienden desde la sede y las delegaciones: consultas lingüísticas, certificados, dictámenes, visitas, etc.

La sede dispone de un salón de actos, a disposición de todas las asociaciones y entidades culturales que lo solicitan, para la organización de reuniones, jornadas, conferencias, presentaciones o ruedas de prensa relacionadas con el euskera.

La Junta de Gobierno de la Academia se reúne habitualmente dos veces al mes.

I. BIBLIOTECA AZKUE Y ARCHIVO

Se divide en tres grandes apartados:

I.1.- Archivo

En lo referido al archivo propio de la institución, los trabajos de catalogación de los fondos archivísticos correspondientes al periodo 1970-2004 han debido interrumpirse totalmente debido a la falta de personal. Asimismo, la puesta en marcha del nuevo sistema de clasificación y transferencia de los fondos archivísticos dentro de la institución continúa con normalidad, pero también adolece de una cierta ralentización, al no haberse logrado generalizarlo a toda la institución.

En lo relativo a los fondos de antiguos académicos y similares conseguidos mediante acuerdos o donaciones, el trabajo se ha centrado en

la ordenación y catalogación de la colección archivístico-bibliográfica de teatro vasco reunida por Eugenio Arotzena, que será finalizada en un plazo no superior a dos meses. Asimismo, se han trasladado a la sede de la Academia dos nuevos fondos ya citados (Koldo Larrañaga y *Oskillaso*); el primero de los cuales ha sido ordenado en su totalidad y se ha realizado un plan de catalogación que se ejecutará el próximo ejercicio; el segundo fondo ha sido objeto de una ordenación básica, y se halla a la espera de clarificar su situación.

Asimismo, se ha procedido a la paralización del proceso de digitalización de los fondos del académico fallecido Piarres Lafitte, debido a la falta de personal.

I.2.- Biblioteca

En ausencia de partida presupuestaria para adquisiciones y suscripciones, las labores de catalogación se han centrado en los mínimos vitales (457 ítems).

I.3.- Servicio de documentación y atención a usuarios

En ausencia de personal suficiente para la continuación del programa de elaboración de fichas bio-bibliográficas de los académicos fallecidos, las labores se han centrado en el mantenimiento de los rasgos esenciales del sistema: recogida sistemática de documentación de los miembros de la academia, de acuerdo con el protocolo correspondiente.

Igualmente, se han atendido a 246 usuarios presenciales y respondido a un total de 691 consultas.

II. SERVICIO DE ONOMASTICA

Por medio de su Servicio de Onomástica ha ayudado en la realización de mapas municipales a los ayuntamientos de Amezketa, Arluzea, Ataun, Azpeitia, Bernedo, Durango, Elorrio, Kinta, Laudio, Lezo, Markina-Xemein, Oiartzun, Orio, Urizaharra, Urkabustaiz y Zumaia.

El Servicio de Onomástica ha atendido 642 peticiones sobre nombres propios de persona y 240 sobre apellidos. La mayoría de las consultas las han realizado los distintos Registros Civiles y Juzgados de Paz, fundamentalmente de la Comunidad Autónoma Vasca y Comunidad Foral de Navarra, aunque también del resto del Estado.



III. SERVICIO DE PUBLICACIONES

En 2017 se han publicado:

- *Euskera*, 2016,1. Autores: Varios
- *Euskera*, 2016,2. Autores: Varios
- *Memoria 2016* de Euskaltzaindia (en euskera, castellano y francés)
- *Esteve Materraren do(c)trina christiana (1617 & 1623). Edizioa eta azterketa*. Autores: Dorota Krajewska, Eneko Zuloaga, Ekaitz Santazilia, Borja Ariztimuño, Oxel Uribe-Etxebarria, Urtzi Regero
- *Erlea 11*: Autores: Euskaltzaindia
- *Toponimia de Vitoria/Gasteiz VI: Arratzua II*. Autora: Elena Martínez de Madina
- *Toloño, nexo de union de La Montaña y la Rioja Alavesa*. Autor: José Ángel Chasco
- *Piarres Larzabalen antzerkigintza: 1950-1982. Euskal antzerki identitarioaren paradigma*. Autora: Isabelle Echeverria
- *Euskararen Herri Hizkeren Atlasa VIII*. Autor: Varios
- *Narrazioak eta olerkiak, 2016*. Autores: Varios

Asimismo, el sitio web de Euskaltzaindia ofrece la versión digital de algunas publicaciones de años anteriores.

Euskaltzaindia está integrada en el Gremio de Editores de Euskadi. Muchas de las publicaciones de la Academia se pueden consultar en el sitio web de Euskaltzaindia, www.euskaltzaindia.eus.

Las publicaciones más vendidas en 2017 han sido: *Euskaltzaindiaren Hiztegia: Adierak eta adibideak y Erlea 11*.

IV. SERVICIO DE INFORMÁTICA

El objetivo primordial del servicio de Informática de Euskaltzaindia es el mantenimiento de los servicios de Informática y de Telecomunicaciones de la Institución. A su vez se coordinan proyectos de innovación encaminados a la mejora de estos servicios.

Estos han sido los trabajos realizados durante 2017:

- Dentro del proyecto para la conversión en corpus del Diccionario General Vasco, se ha comenzado un proyecto de innovación tecnológica para el desarrollo de un software de redacción de diccionarios.
- Migración de los servidores que alojan los corpus y la web, con motivo del cambio de proveedor de servicios de alojamiento.
- Mejora de los servicios de respaldo y aumento de capacidad de almacenamiento en el servidor de ficheros.
- Actualización de los servidores de mensajería y web.

- Trabajos de actualización de contenidos y publicación de obras en la web; cargas de datos en la base de datos del Corpus Onomástico Vasco; actualización de la base de datos del Diccionario de la Academia; la exportación para el proceso de publicación del IX tomo del Atlas Lingüístico de las Variedades del Euskera; nuevos artículos en la hemeroteca de la revista *Euskera*.

V. COMUNICACIÓN E IMÁGEN

El objetivo básico de este servicio es dar a conocer a la sociedad las actividades que lleva a cabo la Academia. Las que realiza por si misma y aquellas que lleva a cabo en colaboración con otras entidades. Para ello, el servicio de Comunicación e Imagen trabaja en diferentes campos: fortaleciendo las relaciones entre Euskaltzaindia y los diferentes medios de comunicación; redactar y tener al día los currículums de los/las académicos/as; actualizar los contenidos de la web, gestionando dentro de ella el blog *Plazaberri*. Cuida y alimenta a su vez las plataformas que Euskaltzaindia tiene en las redes sociales (Facebook, Twitter, Youtube e Instagram). Por último, este servicio es responsable de la gestión audiovisual de los diferentes actos que lleva a cabo la Academia.

VI. OBSERVATORIO DE LA CALIDAD LINGÜÍSTICA (HIZBEA)

Euskaltzaindia en sus jornadas internas de 2013 decidió crear un servicio integral que trabajara en coordinadamente con los demás servicios de la Academia: Hizkuntza Kalitatearen Behatokia (Observatorio para la calidad lingüística). Estos serían sus objetivos:

- La calidad del euskera de la publicaciones de Euskaltzaindia ha de ser ejemplarizante.
- La producción de la Academia ha de tener una difusión didáctica. Para ello se dispondrán de todos los recursos y se priorizarán las herramientas informáticas.
- Identificar las necesidades que tiene el sector de la promoción del euskera y responder a ellas.
- Priorizar los trabajos más urgentes sin abandonar aquellos que sean de larga duración.

Hizbea, en respuesta a las petición del servicio de comunicación e imagen y de la comisión de publicaciones ha corregido multitud de textos en 2017. Los documentos originales y los corregidos han sido insertados en una base de datos.

En algunos casos, en los que los textos originales no alcanzaban el mínimo de calidad necesario, se han redactado informes breves desaconsejando su publicación.

4. ADMINISTRACIONES PÚBLICAS E INSTITUCIONES



ADMINISTRACIONES E INSTITUCIONES

Euskaltzaindia mantiene convenios de colaboración con administraciones públicas, instituciones, medios de comunicación y asociaciones. He aquí la relación de los mismos, a fecha 31 de diciembre de 2017:

INSTITUCIONES

- Gobierno Vasco
- Diputación Foral de Álava/Araba
- Diputación Foral de Bizkaia
- Diputación Foral de Gipuzkoa
- Gobierno de Navarra
- Parlamento de Navarra
- Parlamento Vasco
- Gobierno de España (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)
- Euskararen Erakunde Publikoa - Office Public de la Langue Basque
- Ayuntamientos: EUDEL, Baiona, Bilbao, Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Pamplona/Iruña, Oiartzun



Representantes de insituciones vascas y de Euskaltzaindia en la presentación de la publicación *Hiztegi Juridiko Parlamentarioa*.



INSTITUCIONES FINANCIERAS

- Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa
- Laboral Kutxa
- Gipuzkoako Kutxa
- Fundación Caja Vital Kutxa

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- EiTB
- Bizkaia Irratia
- Euskarazko Komunikazio Taldea
- Euskalerrria Irratia
- Diario *Berria*
- Revista *Argia*
- Diario *Deia*
- *Diario Noticias de Gipuzkoa*
- *El Diario Vasco*
- Revista *Herria*
- Revista *Jakin*
- Revista *Karmel*
- Editorial Iparragirre
- Diario *El Correo*

ASOCIACIONES, INSTITUCIONES Y FUNDACIONES

- Universidad del País Vasco
- Universidad Vasca de Verano
- Universidad de Deusto
- Universidad Pública de Navarra
- Confederación de Ikastolas de Euskal Herria
- Topagunea
- Instituto Labayru
- Fundación Elhuyar
- HABE
- Fundación Olaso Dorrea
- Instituto Vasco de Administración Pública (HAEE – IVAP)
- Patronato Irigoyen de Bergara

- Unesco Etxea
- Mondragon Unibertsitatea
- Fundación Mintzola
- Instituto Vasco Etxepare
- Decanato Territorial del País Vasco del Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles
- Universidad de la Rioja
- Euskaltegi Bilbo Zaharra
- Fundación Popular de Estudios Vascos
- Soziolinguistika Klusterra
- Langune
- Ikas Euskal Pedagogia Zerbitzua
- Diócesis de Bilbao, Donostia/San Sebastián y Vitoria-Gasteiz
- AEK
- Eusko Ikaskuntza
- Euskal Kultur Erakundea
- HABE
- Fundación Jakin
- Fundación Sabino Arana
- Laneki
- Fundación Elkar
- Mendebalde Kultur Alkartea
- ONCE (Organización Nacional de Ciegos Españoles)
- Gabriel Aresti Kultura Elkartea
- Fundación Ramon Rubial
- IGN (Institut Géographique National)
- EIZIE (Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes de Lengua Vasca)
- UZEI (Centro de Terminología y Lexicografía)
- Academia Frisia
- Xiberoko Alkargoa
- Mediateca de Baiona
- Acadèmia de la lengua hebrea
- Udako Euskal Unibertsitatea

En 2017 Euskaltzaindia ha firmado convenios con varias instituciones y asociaciones con el objetivo del impulsar la investigación y la promoción del euskera. Gracias a ello se han podido desarrollar varios proyectos académicos:

AYUNTAMIENTO DE BILBAO

El convenio se firmó el 5 de junio de 2017.

Mediante este acuerdo Euskaltzaindia adquiere el compromiso de organizar actividades culturales y cursos, conferencias y exposiciones sobre la lengua vasca. Por otro lado, el Ayuntamiento, a través de su servicio de Educación y Euskera, ha aportado a la Academia una ayuda de 35.000 euros para desarrollar dichas actividades.

Los siguientes serían los puntos principales que recoge el acuerdo:

- Euskaltzaindia tratará de publicar trabajos o bibliografías de aquellos y aquellas bilbainos y bilbainas que han destacado en su labor y compromiso hacía el euskera.
- Teniendo en cuenta la importancia capital que tiene Bilbao en la revitalización del euskera, Euskaltzaindia ha organizado durante el otoño un ciclo de coloquios y actuaciones musicales bajo el títulos *Astelehen Buruzuria*. En el han tomado parte artistas de conocido prestigio en el campo musical vasco.
- Aunque el convenio no lo recoge expresamente, Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Bilbao han trabajado en común en la organización de la jornada para conmemorar el 50 aniversario de la publicación de la obra de Gabriel Aresti *Euskal Harria*.
- Euskaltzaindia ofrecerá asesoramiento lingüístico e información a las diferentes secciones que componen la estructura del ayuntamiento de Bilbao.



Juan Mari Aburto y Andres Urrutia firmando el convenio.

EUSKARABIDEA (GOBIERNO DE NAVARRA)

El convenio se firmó el 19 de junio de 2017:

El Gobierno de Navarra ha aportado 149.000 euros a Euskaltzaindia para llevar a cabo las siguientes tareas:

- El trabajo que tiene que realizar el proyecto de Corpus Onomástico Vasco.
- Para organizar la exposición “Euskara Ibiltaria” en el Parlamento de Navarra.
- Para estudiar el léxico del escritor clásico navarro Joakin Lizarraga.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

El convenio se firmó el 15 de diciembre de 2017.

Mediante dicho acuerdo Euskaltzaindia ha ofrecido servicios lingüísticos a diferentes servicios del ayuntamiento: certificados, asesoramiento, informes,... . Para poder dar dichos servicios y para el mantenimiento de la delegación que Euskaltzaindia dispone en la capital navarra, el Ayuntamiento de Iruñea/Pamplona ha aportado 12.000 euros a Euskaltzaindia.

AYUNTAMIENTO DE VITORIA/GASTEIZ

El convenio se firmó el 5 de junio.

Gracias a dicho acuerdo se han organizado diferentes servicios y actividades:

- Asesoramiento lingüístico: En aras de dar un buen servicio a la ciudadanía, Euskaltzaindia ha respondido a todas las peticiones que se le han realizado a través del Ayuntamiento.
- Estudios referidos Vitoria-Gasteiz. La labor más importante en este ámbito es el estudio de la toponimia de la capital alavesa. En relación a ello, en 2017, se ha publicado el VI tomo: *Toponimia de Vitoria: Arratzua II*.
- Actividad diaria. Euskaltzaindia desde sus servicios centrales o desde la delegación que dispone en Vitoria-Gasteiz responde a los servicios que la ciudadanía alavesa demanda.
- Euskaltzaindia ha impulsado jornadas, seminarios, coloquios y otro tipo de actividades para la promoción del euskera. Un ejemplo de ello, es la organización, junto al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación de Álava de la XXII Jornada Jagon para la Promoción del euskera. El Ayuntamiento ha aportado a Euskaltzaindia 63.000 para desarrollar todo este tipo de actividades.



Ana Olo, Consejera del Gobierno de Navarra, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.



Gorka Urtaran, alcalde de Vitoria-Gasteiz, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.



FUNDACION BILBAO BIZKAIA KUTXA

El convenio de colaboración entre las dos entidades se firmó el 20 de noviembre de 2017.

Fruto de este convenio Euskaltzaindia ha desarrollado dos proyectos: “El diccionario histórico-etimológico del euskera” y el certamen literario para jóvenes escritores/as *Resurrección María de Azkue 2017*. Para desarrollar dichos proyectos la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa ha aportado 29.040 euros a Euskaltzaindia.

FUNDACION KUTXA

El convenio de colaboración entre las dos entidades se firmó el 2 de mayo de 2017.

La Fundación Kutxa ha dado 20.000 euros a Euskaltzaindia para llevar a cabo la primera fase para convertir en Corpus el Diccionario General Vasco del euskera. El fin último de dicho proyecto es estructurar los contenidos de dicho Diccionario en los parámetros estándares de la lexicografía internacional vigente hoy en día.

EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA (EEP) / OFICINA DE LA LENGUA VASCA (PAÍS VASCO NORTE)

Euskararen Erakunde Publikoa (EEP) y Euskaltzaindia firmaron un convenio-marco para el periodo 2017-2022 el 16 de febrero de 2017 en Baiona.

Este convenio marco recoge los ejes y define a su vez el trabajo en común que van a desarrollar ambas instituciones.

Cada año se firma un anexo al convenio marco donde se detallan las actividades a realizar durante dicho año. Este año se firmó el 20 de julio y gracias a ello se han llevado a cabo los siguientes eventos:

- Se ha recogido en una publicación los discursos y comunicaciones que se presentaron en la jornada que bajo el título “Euskal Elkargoaren sortzea eta euskararen geroa” organizaron Euskal Konfederazioa y Euskaltzaindia el 16 de noviembre de 2016.
- Euskaltzaindia responde a las dudas que tiene EEP en relación a la grafía de los topónimos. Junto a ello la Academia ha organizado en Baiona un curso de formación en el campo de la toponimia y se ha hecho público el trabajo presentado por el Institute Géographique National para normalizar la toponimia del País Vasco Norte, trabajo en el que ha colaborado la Academia.
- Euskaltzaindia ha certificado la calidad lingüística de los materiales pedagógicos que ha publicado el Centro Ikas.
- Para desarrollar estas actividades y para sufragar el gasto corriente de la oficina que Euskaltzaindia tiene en Baiona, EEP ha aportado una ayuda de 160.000 euros a Euskaltzaindia.



Mathieu Bergé y Andres Urrutia firmando el convenio.



PARLAMENTO VASCO

El convenio entre el Parlamento Vasco y Euskaltzaindia se firmó el 27 de octubre de 2017.

Este convenio da continuación al firmado en 2011. Durante estos años la colaboración entre ambas entidades ha dado multitud de frutos: se ha publicado el *Diccionario Básico Jurídico Parlamentario* (Diccionario de referencia para todos los que trabajan en euskera en todas las cámaras legislativas vascas), se ha traducido el primer libro impreso en euskera *Linguae Vasconum Primitiae* a 17 idiomas, dando lugar a tres libros y a un cuarto escrito en Braille, se han realizado diferentes actos para conmemorar el día del euskera.

Con la firma de este nuevo convenio-marco, ambas instituciones facilitarán el uso conjunto del patrimonio cultural que se deriva de su labor investigadora. A su vez, trabajarán en común a la hora de desarrollar proyectos que tengan como objetivo último normalizar el uso del euskera. Ese trabajo se quiere complementar con otras instituciones y entidades que trabajen en el campo de la euskaldunización, respetando claro esta, las normas de actuación de cada entidad. El acuerdo fomentará la colaboración en el ámbito de las publicaciones, auspiciando si es posible el publicar trabajos en común. Para finalizar y durante el periodo de vigencia de este convenio, se muestra la voluntad de organizar una exposición sobre textos jurídicos en euskera.

MUSEO VASCO DE BAIONA

El convenio se firmó el 2 octubre de 2017.

El Museo Vasco de Baiona han trabajado en común para llevar a cabo los proyectos que ambas entidades han puesto en marcha en el ámbito de la promoción de la lengua y la cultura vasca. Euskaltzaindia dará respuesta a las dudas y preguntas que el Museo realice: calidad de la lengua, léxico, gramática, euskera, onomástica, ortografía y, en general, todas aquellas que tengan relación con la normativa de la lengua vasca.

Las dos entidades colaborarán para visualizar a través de exposiciones, charlas, jornadas, etc. los fondos documentales que disponen en el campo de la cultura y la lengua vasca. Fruto de esa colaboración se han organizado dos exposiciones en el Museo: “Euskara ibiltaria” que recoge y muestra la riqueza dialectal del euskera; y por otro lado, “Pirinioetako Hizkuntzak” que nos muestra la realidad del euskera, del aragonés, del occitano y del catalán.

UDAKOEUSKALUNIBERTSITATEA(UEU)/UNIVERSIDAD VASCA DE VERANO

El convenio se ha firmado el 23 de noviembre de 2017.

Mediante este convenio se ha acordado poner a disposición del Observatorio del Léxico toda la masa de texto publicado que produce la UEU en su actividad investigadora.

Con el objetivo de alimentar el Observatorio del Léxico que desarrolla Euskaltzaindia, UEU aportará la totalidad de la masa de texto que produzca. Por otro lado, Euskaltzaindia pondrá a disposición de la base de datos de la Comunidad Científica Vasca (Inguma) los textos de carácter científico que publica. UEU es la entidad que gestiona dicha base de datos. El fin último del convenio firmado por las dos entidades es recopilar, clasificar y dar a conocer la producción académica en euskera, tratando de esta manera, fomentar el conocimiento y trabajo en común de los/las investigadores/as euskaldunes.

5. SITIO WEB E INCIDENCIA SOCIAL





www.euskaltzaindia.eus	2017
Visitas en total	856.029
Diccionario Unificado	1.732.878
EODA (Base de datos de Onomástica vasca)	921.254
Visualización de las páginas web, en total	4.024.707

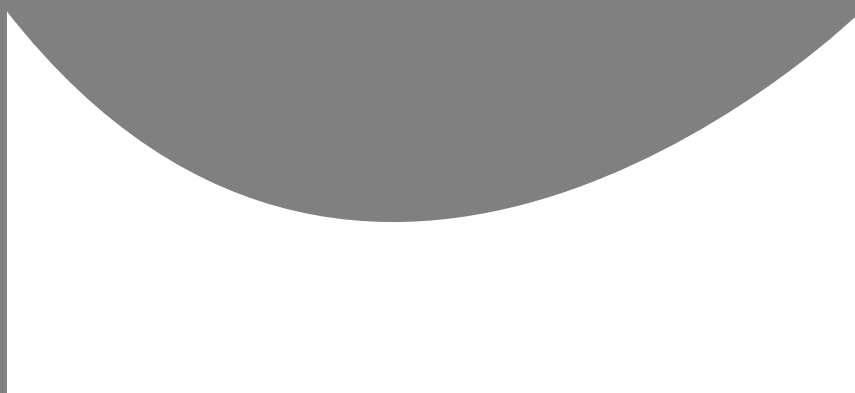
Estadísticas de las visitas de 2017

Por otra parte, Euskaltzaindia ofrece un servicio directo a numerosos ciudadanos y son muchas las cuestiones que se atienden desde la sede y delegaciones: consultas lingüísticas, certificados, dictámenes, visitas, etc. También a la Biblioteca Azkue acuden numerosos usuarios, a fin de consultar los libros, revistas y documentos de cualquier índole que se guardan en la misma.

La sede dispone de un salón de actos, a disposición de todas las asociaciones y entidades culturales que lo solicitan, para la organización de reuniones, jornadas, conferencias, presentaciones o ruedas de prensa relacionadas con el euskera.

	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Total
ADMINISTRACIÓN	18	40	28	13	19	20	31	24	23	32	25	274
Publicaciones	5	6	3	3	4	1	4	4	6	7	0	43
Onomastica	9	22	16	7	7	12	17	15	10	13	14	142
Consulta general	4	12	9	3	8	7	10	5	7	12	11	89
BIBLIOTECA	24	26	28	10	24	20	15	18	28	34	19	246
Sala de Lectura	13	6	13	4	8	9	5	10	12	20	13	113
Consulta general	11	20	15	6	16	11	10	8	15	14	6	133
EN TOTAL	42	66	56	23	43	40	46	42	51	66	44	520

6. BALANCE ECONÓMICO





BALANCE Y CUENTA DE RESULTADOS DE EUSKALTZAINDIA

El Balance y la Cuenta de Resultados que aparecen en esta Memoria han sido revisados por la empresa auditora PKF ATTEST.

Tras la realización de la auditoría correspondiente al ejercicio 2017, ATTEST certifica que las cuentas anuales de Euskaltzaindia expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de su situación financiera al 31 de diciembre de 2017, así como de los resultados de sus operaciones correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

El Balance de fin de año es el documento que muestra el estado patrimonial de Euskaltzaindia y detalla la lista de bienes que posee la Academia (Activo) junto con los recursos necesarios para su financiación (Pasivo).

- El Activo muestra los bienes que posee la institución: edificios, instalaciones, existencias, efectivo...
- El Pasivo detalla las fuentes de financiación de los bienes recogidos en el activo: patrimonio neto de la Institución, proveedores, bancos...

La Cuenta de Resultados del año refleja los ingresos y gastos que ha tenido Euskaltzaindia en el ejercicio de referencia, así como el resultado que se obtiene por la diferencia entre ambos. A modo de resumen, los aspectos mas destacables relativos al ejercicio 2017 son los siguientes:

1.- Euskaltzaindia ha tenido un ejercicio equilibrado, en el que los gastos acometidos se han adecuado a los ingresos obtenidos.

2.- En términos de ingresos totales el año 2017 ha sido similar a los anteriores, con un volumen de ingresos en torno a los 2,6 millones de euros. Todo hace pensar que, en lo que a la actividad ordinaria de Euskaltzaindia se refiere, los ingresos se mantendrán en los próximos años en los niveles actuales. En este contexto, la Academia ha definido prioridades, ha ajustado costes y ha implementado un modelo de gestión basado en la eficiencia en todas sus partidas de gastos. Todo ello sin olvidar la necesidad de una búsqueda permanente de nuevas fuentes de financiación para sus proyectos y actividades extraordinarias.

3.- A pesar de las dificultades existentes, Euskaltzaindia ha cumplido con el programa previsto para el año 2017. Y para este año 2018 en el que comienza el Centenario de Euskaltzaindia, ésta quiere continuar por el camino emprendido, ofreciendo un valor añadido a la sociedad a gracias a los servicios que ofrece y a través de las actividades y proyectos que promueve.



Año 2017

EUSKALTZAINDIA

Balance (Euros)

ACTIVO	2017/12/31	2016/12/31	PASIVO	2017/12/31	2016/12/31
ACTIVO NO CORRIENTE	635.190	712.925	PATRIMONIO NETO	1.477.186	1.544.413
Inmovilizado intangible	8.062	13.867	Fondos propios	1.146.022	1.185.802
Patentes, licencias, marcas y similares	2.575	4.871	Excedentes de ejercicios anteriores	1.147.494	1.187.058
Aplicaciones informáticas	5.487	8.996	Excedentes de ejercicio	(1.472)	(1.256)
Inmovilizado material	596.527	668.457	Subvenciones, donaciones y legados recibidos	331.164	358.611
Terrenos y construcciones	482.908	531.471			
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	113.619	136.986			
Inversiones financieras a largo plazo	30.601	30.601			
Otros activos financieros	30.601	30.601			
ACTIVO CORRIENTE	1.348.571	1.203.326	PASIVO CORRIENTE	506.575	371.838
Existencias	14.912	19.341	Deudas a corto plazo	115.103	5.451
Usuarios y otros deudores de la actividad propia	4.289	7.696	Otros pasivos financieros	115.103	5.451
Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	608.037	673.797	Acreeedores comerciales y otras cuentas a pagar	391.472	366.387
Deudores varios	16.550	50.804	Proveedores	146.597	118.403
Otros créditos con las Administraciones Públicas	591.487	622.993	Personal	6.109	13.380
Inversiones financieras a corto plazo	800	800	Otras deudas con las Administraciones Públicas	238.766	234.604
Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	720.533	501.692			
TOTAL ACTIVO	1.983.761	1.916.251	TOTAL PASIVO Y PATRIMONIO NETO	1.983.761	1.916.251



Año 2017

EUSKALTZAINDIA

Cuentas de Resultados (euros)

EJERCICIO	2017	2016
Ingresos de la Institución por actividad propia	2.551.424	2.644.674
Ventas, promociones y convenios de colaboración	43.924	58.042
Subvenciones imputadas al excedente del ejercicio	2.507.500	2.586.632
Gastos por subvenciones	(1.720)	
Variación de existencias de productos terminados y en curso	(4.429)	5.884
Otros ingresos de la actividad	27	86
Gastos de personal	(1.372.028)	(1.478.585)
Sueldos, salarios y asimilados	(1.050.813)	(1.064.546)
Cargas sociales	(321.215)	(414.039)
Otros gastos de la actividad	(1.082.586)	(1.091.748)
Servicios externos	(1.082.213)	(1.089.830)
Tributos	(537)	(1.899)
Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	164	(19)
Amortización y deterioro del inmovilizado	(114.764)	(102.634)
Subvenciones de capital traspasadas al excedente del ejercicio	27.454	27.424
EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD	3.378	5.101
Ingresos financieros	107	90
De valores negociables y otros instrumentos financieros	107	90
Actualización de provisiones	-	-
Gastos financieros	(4.957)	(6.447)
Por deudas a terceros	(4.957)	(6.447)
EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS	(4.850)	(6.357)
EXCEDENTE DEL EJERCICIO	(1.472)	(1.256)



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE